

外国教育名著丛书

林哈德 和葛笃德

下卷

[瑞士] 裴斯泰洛齐 著
北京编译社 译

人民教育出版社

外国教育名著丛书

林哈德和葛笃德

LINHADE HE GEDUDE

下 卷

〔瑞士〕裴斯泰洛齐 著

北 京 编 译 社 译

人民教育出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

林哈德和葛笃德. 下卷/ (瑞士) 裴斯泰洛齐著; 北京编译社译. —北京: 人民教育出版社, 2004
(外国教育名著丛书)

ISBN 978-7-107-17477-3

I. 林…

II. ①裴…②北…

III. 长篇小说—瑞士—近代

IV. I522.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 022750 号

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京汇林印务有限公司印装 全国新华书店经销

2005 年 1 月第 2 版 2008 年 7 月第 3 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张: 15 插页: 1

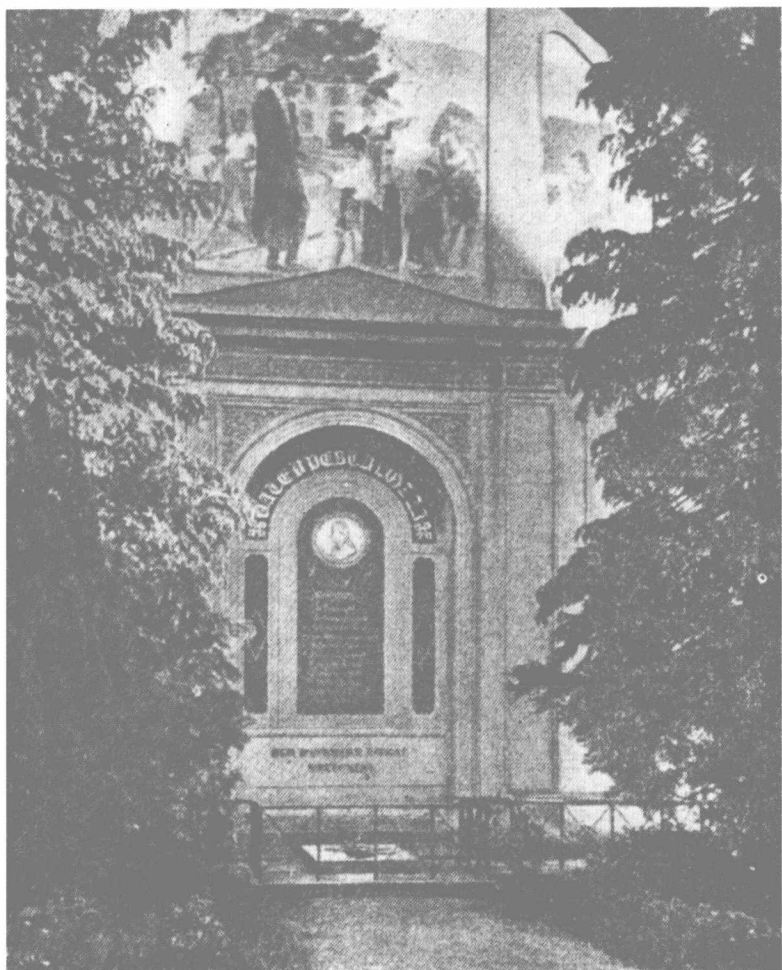
字数: 388 千字 印数: 6 401~9 400 册

ISBN 978-7-107-17477-3

G·10567

定价: 28.30 元





◆ 裴斯泰洛齐是 19 世纪卓越的瑞士民主主义教育家。本书是他的代表作之一。作者通过小说中一些人物和故事情节，揭露了封建统治者的罪恶，表现出他的救民于水火的人道主义胸怀。他提出了以农业和手工业的生产劳动与儿童的教育相结合来改善农民生活的思想，他的教育主张体现在女主人公葛笃德的言行中。由于这部小说，作者被法兰西共和国立法议会授予“法兰西共和国公民”称号，这在当时是一件享有盛誉的事情。

Lienhard und Gertrud

Heinrich Pestalozzi

Rotapfel = Verlag

Erlenbach = Zürich

本书根据瑞士苏黎世市罗泰弗尔出版社 1946 年德文版译出

如发现印、装质量问题，影响阅读，请与本社出版科联系调换。

（联系地址：北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编：100081）

《外国教育名著丛书》再版说明

在人类数千年的教育史上产生过无数鸿篇巨制，尤其是近现代以来，许多教育家、思想家、理论家和实践家，通过对人类教育所进行的长期艰辛的探索和严密的思考、审慎的研究，撰写了不少对人类教育发展产生了巨大而深远影响的伟大著作。即使人类历史进入了 21 世纪，这些著作仍然保持着强盛的生命力。

本着“服务教育、繁荣学术、积累文化”的宗旨，在原社长兼总编辑叶立群倡导下，人民教育出版社组织专家学者从这些著作中精选了对世界和中国教育产生过并将继续产生重大影响的作品，汇编成《外国教育名著丛书》。这套丛书共 38 种 44 本，自 1984 年陆续出版以来，受到教育界、学术界的热烈欢迎和普遍好评，一经问世即已售罄。为满足读者尤其是高等院校教育专业师生教学与研究的迫切需要，我社 2001 年曾从这套丛书中选择了部分书目进行重印，以解燃眉之急。现在，我社决定全面再版这套丛书，在文字和技术上进一步做了编辑工作。热忱希望广大读者对这套丛书的编辑出版工作提出宝贵意见，以使之更臻完善。

人民教育出版社

2004 年 2 月

《外国教育名著丛书》出版说明

为了发展我国社会主义教育事业，建立具有中国特色的社会主义教育体系，不仅需要研究我国教育的历史和现状，总结我国教育的经验，而且需要研究外国教育的历史和现状，借鉴外国教育的经验。为了给我国教育工作者提供研究外国教育思想的理论著作，并给师范院校提供教学参考书，我社决定出版这套丛书。

这套丛书选收古代、近代、现代对世界、对中国有较大影响的外国教育家、心理学家的有代表性的教育理论著作，包括整本专著、文章汇编或者著作节选。

毋庸置疑，本丛书所收选的书既闪耀着人类教育智慧的光辉，又由于作者所处时代、阶级的限制不可避免地存在着糟粕；有的虽非糟粕，但由于地区条件的不同，也可能并不适合于我国。因此，我们在阅读时一定要以马克思列宁主义、毛泽东思想作武器，对书中的内容进行分析，批判地吸收其中有益的东西，而不要照搬照抄。

为了帮助读者阅读和理解书的内容，我们请译者或有关专家为每一本书撰写了前言，有的书还附有年表、图片或其他参考资料。当然，前言只是一家之言，而不是对某书的定评；读者完全可以对本书进行更加广泛更加深入的研究。

由于我们水平有限，经验不足，本丛书定有不少缺点和错误，欢迎读者批评指正，以便我们改进工作。

人民教育出版社

1984年

目 录

前 言

▶ 第三部 |

1. 略谈讲道聚会的观感	433
2. 农家风味和淳朴的热情	434
3. 有主见的玛莱丽	440
4. 三个典型的恶妇的心	442
5. 悲哀的妇女和糊涂的母亲	443
6. 公众的舆论	445
7. 煮饭菜与妇女经	447
8. 一群坏分子	448
9. 父子之乐	451
10. 教育的成就	453
11. 一种新气象	455
12. 煞费苦心的媒人	456
13. 少尉当校长，美妇受严惩	463
14. 太祖母的形象	466
15. 汉斯的心情，好坏两不同	468
16. 农民的一些真面目	471
17. 少尉天真而又滑稽的样子	473
18. 怎样建立十全十美的学校	475
19. 人类真正的智慧是良好教育的基础，也就是人生幸福的基础	477
20. 征募人才的一幕	481
21. 成人们以对人道谢为苦恼，孩子们却以表达谢意为快乐	483
22. 兄妹之爱不值一文	486
23. 制定牧羊规则，民之父母县长	492

24. 彻底扫除犯罪的根源，自幼养成节约的习惯	497
25. 人与大自然媲美	500
26. 违背了自然，就失去了真理	502
27. 阻挠教养穷苦孩子善政的一些愚顽的妇女	507
28. 富户的嫉妒是善政第二次受到阻挠的原因	508
29. 从孩子们的母亲和敌人手里拯救孩子们的经过	510
30. 天真的和受过苦的正派人联合在一道，教训了逞强多事的丑男女	512
31. 一切都有个区别	516
32. 冷静的妇女只滴几滴冷水就能制止沸腾的牛奶	518
33. 一幕议婚的怪剧	520
34. 心神不定、徘徊犹豫的苦恼	522
35. 父子夜语	523
36. 一清早就开始恐惧	526
37. 坏人里面的一个好人	528
38. 豪迈的男子，慈父的心肠	529
39. 县长疾恶如仇	531
40. 皈依诵经的信女，好比降神的巫婆	533
41. 革除奢侈的风气，反对戏剧性的教育	535
42. 坏人坏事，层出不穷	538
43. 姑嫂较量唇舌，小姑自有主张	540
44. 受了气的嫂子，在哥哥身上发泄	545
45. 一生贫穷辛苦，仍得快乐。三个同样善良的妇女，她们的作风不同	548
46. 父亲惨死，孝女探坟	549
47. 再记惨死者的孝女	552
48. 小狗出色地完成了护送游行队伍的任务	554
49. 出于亲爱诚挚的情感而流露的热爱	556
50. 亚尔纳生就一片爱民如子的慈父心肠，不是一个脱离实际的传奇 英雄	558

51. 优胜劣败	560
52. 县长的诚恳待人不分成人和孩子的	561
53. 金苹果、牛奶羹，感谢和教导的种种经过	562
54. 记老领主的命名节日	565
55. 庆祝“父称”	568
56. 镇上跑来的儿童打断了庆祝“父称”的欢乐	570
57. 作伪心劳日拙	574
58. 植树的盛况	576
59. 论缺乏燃料和人民的欢乐节	578
60. 官长要有高贵的品质，要深入民众，才能保证不出差错	581
61. 月下的风光，浴血的新祷	585
62. 老侯爷县长不惹恶势力	588
63. 校长在牧师朗诵诗篇第九十篇以后当众就职	592
64. 学校的布置	594
65. 续前	596
66. 上帝的话就是真理	600
67. 热爱人类就必须疾恶如仇	602
68. 数学的精神和真理的概念是分不开的	604
69. 用实际行动消除诽谤	607
70. 愚昧的言语和学校的制裁	609
71. 愚人的悲哀和苦难	611
72. 没有酒喝的奇怪怪状	614
73. 如何使民众心服，喁喁向治	617
74. 如何使民众心服	619
75. 以教育为基础引导人民前进	622
76. 改动了旧的机器，唤醒了临死的人	626
77. 反对诡计的做法和得到的幸运	631
78. 论忠告、援助和周济	635
79. 论真理和错误	637
80. 各种愚昧的下场	642

81. 学校的教育目标含义很广	646
-----------------------	-----

► 第四部

代序	663
1. 太阳一现	665
2. 风雨即至	666
3. 关于贵族教育、贵族权利和平民权利	669
4. 蜘蛛到处结网，为的是陷害别人	671
5. 蜘蛛以为网着了蚊蝇，蚊蝇却撕破了蜘蛛网	673
6. 由视听言行说明人心的善恶	677
7. 男人、女人、狗和孩子	678
8. 祖先的智慧无穷，后人的坏嘴不改	681
9. 至诚感人，使我哑口无言	682
10. 这种人当然可用，但不是人人能用的	684
11. 罪恶的代价就是死，但死的人不一定都因罪恶	686
12. 奴仆的伟大也是人的伟大	688
13. 怙恶不悛，执迷不悟	692
14. 论烧毁文件与自觉反省	693
15. 老头儿本是好人，因此儿童也不记他的过错	696
16. 同声相应，同气相求	698
17. 为人如果伤天害理，难保不遭飞来横祸	700
18. 论平民的言语表情和避免口过的好处	703
19. 人民对犯法的感觉与对正义的论调	705
20. 人的善言不及狗的狂吠	706
21. 夜莺的叹息最为悦耳；恶妇的抱怨令人厌恶	708
22. 人心不同各如其面	710
23. 真理和永生，德国和亚洲	713
24. 基督徒的领主和骑士时代修道院的故事	715
25. 论贵族教育的基本原则	717
26. 许多人希望亚尔纳去世	720

27. 梅姑娘因激动而决定订婚	722
28. 一场误会	724
29. 梅姑娘订婚	726
30. 自讨没趣	727
31. 两个校长心肠的对比	728
32. 坡那镇新政的根基已逐渐巩固	729
33. 抱着幻想的人逐渐醒来。牧师不谈天上而谈世上	732
34. 部长到坡那镇	734
35. 女仆留字告辞, 并请主人写介绍信	735
36. 部长和校长	737
37. 友情的表示, 恶棍的处分	740
38. 好心的公爵苦难的经历。因不谙治道而暗中摸索	742
39. 宠臣海立多, 即粗脖子的思想和为人	745
40. 不相称的人物对照	747
41. 少尉的哲学就是本书的原理	748
42. 少尉的哲学符合大众哲学	753
43. 乡民对偷窃的概念	755
44. 关于两性色情的大众哲学	757
45. 若不像小孩子那样纯洁是断不能进天国的	762
46. 头脑与心思对人生的影响极大, 控制不严就要弊端百出	768
47. 老好人不能为官, 不能治民	774
48. 亚尔纳的节日	777
49. 亚尔纳康复, 梅姑娘结婚	780
50. 胡美尔的死	784
51. 亚尔纳的立法	786
52. 亚尔纳提出针对民间荒疏懈怠这一时弊的立法原则	796
53. 坡那镇初级法庭的诉讼程序结合了新政的精神和乡民的生活秩序	801
54. 禁止盗窃的立法	806
55. 禁止淫乱的立法	810

56. 亚尔纳立法的影响促使人寻求欢乐, 酷好和平和荣誉	815
57. 论宗教信仰	819
58. 论迷信和邪教	821
59. 亚尔纳怎样教人民防备迷信之害	824
60. 敬拜上帝是人民教化中所必需的	828
61. 牧师以宗教大师的风格, 根据农民精神、农民秩序, 结合各个人的 情况, 确定了人民圣餐节日的生活	830
62. 再论我始终一贯的主张	838
63. 反省院代替绞刑架, 刽子手改就职业	844
64. 记群言混乱的局面	846
65. 连续空谈亚尔纳的新政, 到头得了个结束	851
66. 宠臣的试探毕竟遭失败	856
67. 一次不平凡的会谈, 令人想见这是个好伯爵!	860
68. 弥尼、弥尼、提客勒、乌法珥新	867
69. 旧的不革, 新的不兴	870
70. 考察团呈公爵的报告书, 著者对本书的评论	874
71. 著者早料到僧侣的繁文缛节是和新制度格格不入的	877
72. 其他社会阶层都赞同新政, 且看本书的最后评定	882
73. 不愿意周密思想的人, 定以为这又是无聊	888
74. 少尉在仓卒间所表现的更高的境界, 著者到此完成自己的著作	892

前 言

像我一旦处在沉默当中就实干应当干的事情那样，我继续创作了这部书。

我很满意有一种感觉常在我的心头涌动，使我期望这部人民必读的书写成以后不管迟早是会有用处的。它将在以后确定我的主张有无价值，将反映创作这部书的困难，也将说明在人民必读这样一部书的广大范围里，要涉及的一切基本概念都充分地写到了。我写到接近尾声的时候，不免有乡村教师的那种见解，即感到接受启蒙教育的孩子，领会 PQ 之类的高深的东西是不像领会 ABC 之类的基本知识那样容易的。

我确切相信，在这种情况下，责任不在我而在孩子们自己。现在我照我的章法往下写，但有恶习惯的孩子，我也不能在他們面前掩饰这一点：读 ABC 而不读完 T 到 Z，这是有头无尾的，没有用的。

我可以因此牺牲了个人的乡村教师的好名声；但是还有责任要首先讲明，我并不顾一些受启蒙教育的孩子的看法，即以为我不过是马马虎虎地写成 ABC，现在又马马虎虎地写下去；我在写 ABC 的时候，的确是尽心使它适用，便于孩子们的发蒙，而决不是使他們马马虎虎地学习。

著者在隐居的寂寞生活中写，1785 年，3 月 10 日。

